



SZ-00400-100A

- EN GRIP-LOK® Catheter Fixation for ARROW® PICC/CVC
- DE GRIP-LOK® Katheter Fixierung für ARROW® PICC/CVC
- FR GRIP-LOK® Fixation de Cathéter pour ARROW® PICC/CVC
- IT GRIP-LOK® Fissaggio del catetere ARROW® PICC/CVC
- NL GRIP-LOK® Catheter Fixatie voor ARROW® PICC/CVC
- SV GRIP-LOK® Kateter Fixering för ARROW® PICC/CVC
- ES GRIP-LOK® La Fijación del Catéter para el ARROW® PICC/CVC
- PT GRIP-LOK® Fixação de catéter para ARROW® PICC/CVC
- EL GRIP-LOK® Η δέσμευση για ARROW® PICC/CVC
- FI GRIP-LOK® Katetri Pakkomielle ARROW® PICC/CVC
- DA GRIP-LOK® Kateter Fiksering for ARROW® PICC/CVC
- IS GRIP-LOK® Catheter Fixation pentru ARROW® PICC/CVC
- NO GRIP-LOK® Kateter Fiksering for ARROW® PICC/CVC
- PL GRIP-LOK® Catheter Utrwalania dla ARROW® PICC/CVC

Teleflex®

Emea distributor:
IDA Business & Technology Park
Garrycastle, Dublin Rd Athlone,
Co. Westmeath
Ireland
Phone + 353 (0)9 06 46 08 00
www: teleflexmedical.com

EN INSTRUCTIONS EN

1. **Select** the area for the placement of the Grip-Lok.
Note: The catheter should be already inserted in the patient.

2. **Prepare** the skin according to the standard hospital protocol for dressing application. Hair removal may be required on some patients for better adhesion.

3. **Open** the top flap, remove the interior liner and hold the flap open.

4. **Slide** the Grip-Lok under the catheter and adhere in the exposed adhesive cut-out space provided.

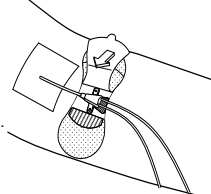
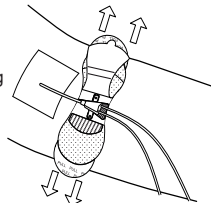
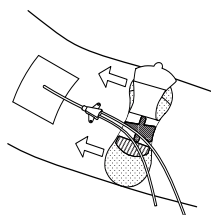
5. **Secure** the top flap over the catheter.

6. **Hold** the Grip-Lok in position while removing the paper backing from one side, then the other, to secure on the skin surface.

Direction: for added skin protection, skin prep may be used prior to application of securement device.

Note: replace securement device if soiled or saturated in fluid.

Note: use of an alcohol swab will ease removal of securement device from the skin.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG DE

1. **Den** Bereich zur Platzierung des Grip-Lok **auswählen**.
Hinweis: Der Katheter sollte bereits im Patienten eingeführt sein.

2. Die Haut entsprechend den Krankenhausstandardrichtlinien für Verbände **vorbereiten**. Bei einigen Patienten kann eine Haarentfernung für bessere Haftung notwendig sein.

3. Die obere Lasche **öffnen**, die innere Einlage entfernen und die Lasche geöffnet halten.

4. Das Grip-Lok unter den Katheter **schieben** und in der dafür vorgesehenen Aussparung im freiliegenden Klebstreifen festkleben.

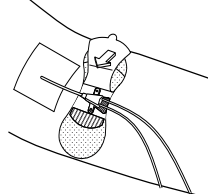
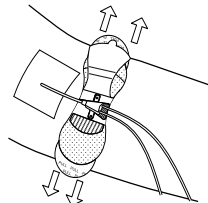
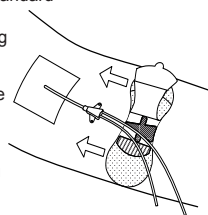
5. Die obere Lasche über dem Katheter festkleben.

6. Das Grip-Lok in seiner Position **festhalten** und die Papierabdeckung erst von einer und dann der anderen Seite entfernen, um ihn an der Hautoberfläche festzukleben.

Anleitung: Zum zusätzlichen Schutz der Haut kann vor der Applikation der Sicherungsvorrichtung die Haut vorbereitet werden.

Hinweis: Die Sicherungsvorrichtung ersetzen, wenn sie verschmutzt oder mit Flüssigkeit getränkt ist.

Hinweis: Die Entfernung der Sicherungsvorrichtung von der Haut wird durch einen Alkoholtupfer erleichtert.



FR MODE D'EMPLOI FR

1. **Choisir** la zone de mise en place du Grip-Lok. Remarque : le cathéter doit avoir été inséré au préalable dans le patient.

2. **Préparer** la peau selon le protocole standard de pansement de l'hôpital. Un rasage peut être nécessaire chez certains patients pour assurer une meilleure adhérence.

3. **Ouvrir** le rabat supérieur, retirer le fil Im intérieur et garder le rabat ouvert.

4. Faire **glisser** le Grip-Lok sous le cathéter et le faire coller dans la rainure adhésive prévue à cet effet.

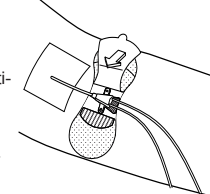
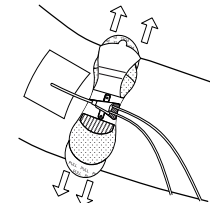
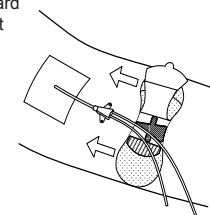
5. **Fixer** le rabat supérieur au-dessus du cathéter.

6. **Maintenir** le Grip-Lok en position tout en retirant le papier protecteur d'un côté, puis de l'autre côté, afin de le coller sur la peau.

Mode d'emploi : pour une meilleure protection cutanée, on pourra préparer la peau avant d'appliquer le dispositif de fixation.

Remarque : remplacer le dispositif de fixation s'il est sale ou saturé de liquide.

Remarque : utiliser un tampon imbibé d'alcool pour faciliter le retrait du dispositif de fixation sur la peau.



IT ISTRUZIONI IT

1. **Selezionare** l'area per il posizionamento di Grip-Lok. Nota: il catetere deve essere già inserito al paziente.

2. **Preparare** la cute seguendo il protocollo ospedaliero standard per l'applicazione delle medicazioni. In alcuni pazienti può rendersi necessaria la depilazione per una migliore adesione.

3. **Aprire** il lembo superiore, rimuovere il rivestimento interno e mantenere aperto il lembo.

4. **Far scivolare** il Grip-Lok sotto il catetere e fare aderire allo spazio ritagliato presente nell'adesivo esposto.

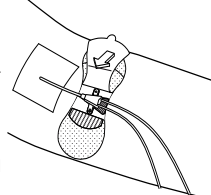
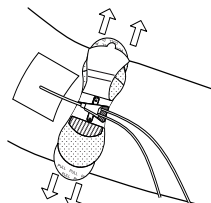
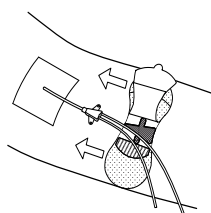
5. **Fissare** il lembo superiore sul catetere.

6. **Mantenere** Grip-Lok in posizione durante la rimozione del rivestimento di carta da un lato, quindi dall'altro, per fissarlo sulla superficie cutanea.

Istruzioni: per proteggere ulteriormente la cute, può essere impiegata una salvietta per la preparazione della cute prima dell'applicazione del dispositivo di fissaggio.

Nota: sostituire il dispositivo di fissaggio qualora sia sporco o saturo di fluidi.

Nota: l'impiego di un tampone sterile imbevuto di alcol ageverà la rimozione del dispositivo di fissaggio dalla cute.



NL INSTRUCTIES NL

1. **Kies** een regio voor plaatsing van de Grip-Lok. Opmerking: de katheter moet al in het lichaam van de patiënt zijn ingebracht.

2. **Prepareer** de huid volgens het standaard klinisch protocol voor het aanbrengen van verbandmiddelen. Bij sommige patiënten kan ontharing noodzakelijk zijn om de adhesie te verbeteren.

3. **Open** het bovenste lipje, verwijder de binnenste dekstrip en houd het lipje geopend.

4. **Schuif** de Grip-Lok onder de katheter en hecht hem vast in de uitsparing in het blootgelegde kleefvlak.

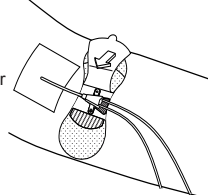
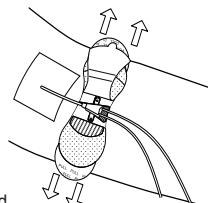
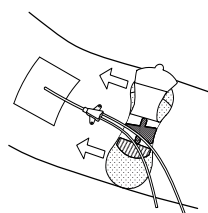
5. **Plak** het bovenste lipje over de katheter.

6. **Houd** de Grip-Lok in positie terwijl u het papieren deklaagje eerst van de ene zijde en dan van de andere zijde verwijdert om de Grip-Lok op het huidoppervlak vast te zetten.

Aanwijzing: om de bescherming van de huid te optimaliseren kunt u een huidpreparatiemiddel gebruiken voordat u de bevestigingspleister aanbrengt.

Opmerking: vervang de bevestigingspleister als hij vuil of doornat wordt.

Opmerking: het verwijderen van de bevestigingspleister van de huid wordt vergemakkelijkt door het gebruik van een alcoholdoekje.



SV BRUKSANVISNING SV

1. **Välj** ut platsen där Grip-Lok ska placeras. Obs! Katetern ska redan vara inlagd i patienten.

2. **Preparera** huden enligt sjukhusets standardrutiner för applicering av förband. På vissa patienter krävs hårborttagning för att förbättra vidhäftningsförmågan.

3. **Öppna** toppfliken, ta bort det inre skyddspapperet och håll fliken öppen.

4. **Skjut** in Grip-Lok under katetern och fäst den i det exponerade utskurna fästområdet.

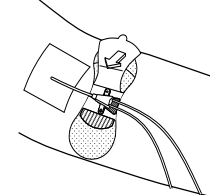
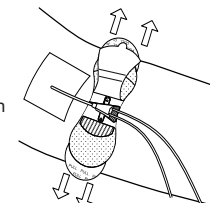
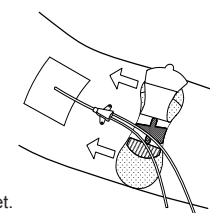
5. **Sätt** fast toppfliken över katetern.

6. **Håll** Grip-Lok på plats medan du tar av skyddspapperet först från ena sidan och sedan från den andra, för att fästa den på huden.

Anvisning: För ökat hudskydd kan hudrengöringsmedel användas innan fästnanordningen sätts fast.

Obs! Byt ut fästnanordningen om den blir smutsig eller blöts ned.

Obs! För att underlätta borttagning av fästnanordningen från huden kan en alkoholsudd användas.



ES INSTRUCCIONES ES

1. **Seleccione** la zona donde se ha de colocar el Grip-Lok. Nota: El catéter ya debe estar insertado en el paciente.

2. **Prepáre** la piel de acuerdo con el protocolo habitual del hospital para la colocación de apósitos. En algunos pacientes puede ser necesario eliminar el vello para mejorar la adhesión.

3. **Abra** la solapa superior, retire la lámina protectora interior y mantenga la solapa abierta.

4. **Deslice** el Grip-Lok debajo del catéter y adhiéralo en el espacio cortado del adhesivo expuesto que se proporciona.

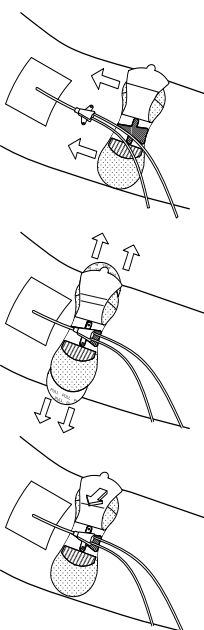
5. **Fije** la solapa superior sobre el catéter.

6. **Sujete** el Grip-Lok en la posición deseada mientras retira el papel de la parte posterior de uno de los lados, luego del otro, para fijarlo sobre la superficie de la piel.

Instrucciones: para proteger más la piel, puede usarse un protector cutáneo antes de aplicar el dispositivo de fijación.

Nota: reemplace el dispositivo de fijación si está sucio o empapado en líquido.

Nota: el uso de un algodón embebido en alcohol facilitará la eliminación del dispositivo de fijación de la piel.



PT INSTRUÇÕES PT

1. **Selecione** a área de colocação do Grip-Lok. Nota: O cateter já deve estar inserido no doente.

2. **Prepáre** a pele de acordo com o protocolo padrão do hospital para aplicação de pensos. Em alguns doentes, pode ser necessária a remoção de pêlos para uma melhor aderência.

3. **Abra** a dobra superior, remova o revestimento interior e mantenha a dobra aberta.

4. **Deslize** o Grip-Lok por baixo do cateter e cole no espaço recortado do adesivo exposto fornecido.

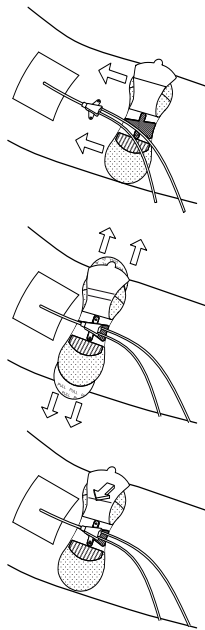
5. **Prenda** a dobra superior por cima do cateter.

6. **Segure** o Grip-Lok em posição enquanto remova a película protectora de um lado, e depois do outro, para a colar na superfície da pele.

Instruções: para uma maior protecção da pele, prepare a pele antes da aplicação do dispositivo de fixação.

Nota: substitua o dispositivo de fixação se estiver sujo ou impregnado de líquido.

Nota: a utilização de um cotonete com álcool facilitará a remoção do dispositivo de fixação da pele.



EL ΟΔΗΓΙΕΣ EL

1. **Επιλέξτε** την περιοχή τοποθέτησης του Grip-Lok. Σημείωση: Ο καθετήρας θα πρέπει να έχει ήδη εισαχθεί στον ασθενή.

2. **Προετοιμάστε** το δέρμα σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου περί εφαρμογής επιδέσμων. Ενδέχεται να απαιτείται αφαίρεση τριχών σε ορισμένους ασθενείς για καλύτερη προσκόλληση.

3. **Ανοίξτε** το άνω πτερύγιο, αφαιρέστε την εσωτερική επένδυση και κρατήστε το πτερύγιο ανοικτό.

4. **Σύρετε** το Grip-Lok κάτω από τον καθετήρα και προσκολλήστε το στον αποκομμένο χώρο του αυτοκόλλητου που παρέχεται και ο οποίος έχει αποκαλυφθεί.

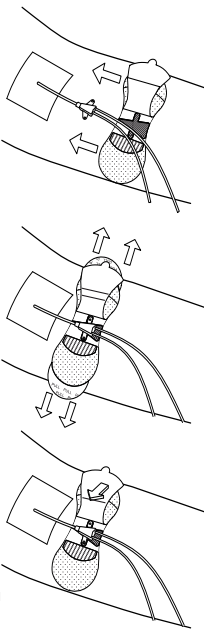
5. **Στερεώστε** το άνω πτερύγιο πάνω από τον καθετήρα.

6. **Κρατήστε** το Grip-Lok στη θέση του ενώ αφαιρείτε τη χάρτινη επένδυση από τη μία πλευρά, και στη συνέχεια από την άλλη, για να το στερεώσετε στην επιφάνεια του δέρματος.

Οδηγία: για πρόσθετη προστασία του δέρματος, μπορεί να γίνει προετοιμασία του δέρματος πριν από την εφαρμογή διάταξης στερέωσης.

Σημείωση: αντικαταστήστε τη διάταξη στερέωσης εάν υπάρχουν ακαθαρσίες ή έχει εμποτιστεί με υγρό.

Σημείωση: η χρήση μάκτρου με αλκοόλη θα διευκολύνει την αφαίρεση της διάταξης στερέωσης από το δέρμα.



FI OHJEET FI

1. **Valitse** Grip-Lok: in kiinnitysalue. Huomaa: Katetrin tulee olla jo potilaassa.

2. **Valmistele** iho sairaalan sidosten asettamista koskevan standardin hoitoprotokollan mukaisesti. Karvojen poisto voi olla tarpeen joillakin potilailla, jotta sidos tarttuu paremmin.

3. **Avaa** päällyspuolen liuska, poista sisäpuolen taustapaperi ja pidä liuskaa auki.

4. **Liuta** Grip-Lok katetrin alapuolelle ja kiinnitä esillä olevan tarran aukko-alueelle.

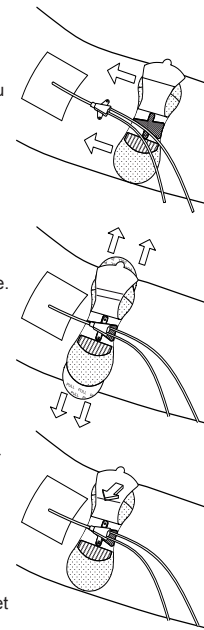
5. **Kiinnitä** päällyspuolen liuska katetrin päälle.

6. **Pida** Grip-Lok: iä paikoillaan poistaessasi taustapaperia ensin yhdeltä puolelta ja sitten toiselta puolelta, jotta se kiinnittyy kunnolla ihoon.

Ohje: Ihon paremman suojaamisen varmistamiseksi, käytä ihon prearaointityynyä ennen kiinnityslaitteen kiinnittämistä.

Huomaa: Vaihda kiinnityslaitte, jos se likaantuu tai jos siihen kerääntyy liikaa nestettä.

Huomaa: Alkoholiilla kostutetut sidetaikokset helpottavat kiinnityslaitteen poistamista iholta.



DA ANVISNINGER DA

1. **Vælg** området til placering af Grip-Lok. Bemærk: Kateteret skal være indsat på patienten i forvejen.

2. **Klargør** huden i henhold til almindelig hospitalsprotokol for anlæggelse af forbindelse. Hårfjernelse kan være nødvendig hos visse patienter, for at bandagen kan hæfte.

3. **Åbn** den øverste flap, aftag den indvendige afdækning og hold flappen åben.

4. **Skub** Grip-Lok ind under kateteret og sæt det i det fritlagte udskårne klæbeområde.

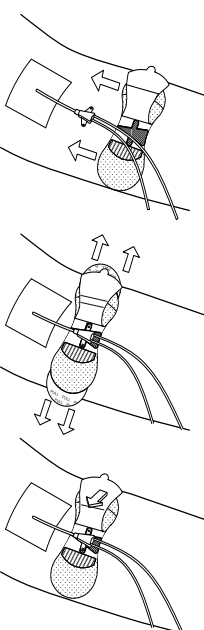
5. **Fastgør** øverste flap over kateteret.

6. **Hold** Grip-Lok på plads på hudens overflade, mens papirafdækningen fjernes på den ene side og derefter den anden side til fastgørelse på huden.

Anvisning: Huden beskyttes bedre ved at bruge hudklargøring før påsættelsen af fastgørelsen.

Bemærk: Udskift fastgøringen, hvis den er snavset eller mættet med væske.

Bemærk: Brug af en vatpind med alkohol letter adskillelsen af fastgørelsen fra huden.



IS LEIÐBEININGAR IS

1. **Veljið** svæðið fyrir staðsetningu Grip-Lok. Athugið: Hollegnum ætti þegar að vera komið fyrir í sjúklingnum.

2. **Undirbúið** húðina samkvæmt stöðluðum reglum sjúkrahússins um umbúðir. Það getur þurft að fjarlægja hárf af sumum sjúklingum til að fá betri viðloðun.

3. **Lyftið** efri flípanum, fjarlægið innri plastið og haldið flípanum opnum.

4. **Smeygið** Grip-Lok undir holleggin og festið á þar til gerða útklippta svæðinu á limræmuni.

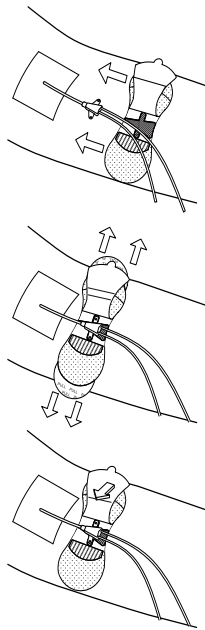
5. **Festið** efri flípanum fyrir ofan hollegnum.

6. **Haldið** Grip-Lok í réttu stöðu á meðan verið er að fjarlægja pappírinn aftan af annarri hlið, síðan hinn, til festingar á viðeigandi stað á húðinni.

Stefna: fyrir aukna húðvernd skal undirbúa húðina áður en festibúnaðinum er komið fyrir.

Athugið: skiptið um plástur ef hann er skítugur eða blautur í gegn.

Athugið: það er auðveldara að fjarlægja plástrana af húðinni ef notaðir eru alkóhól-þveglar.



NO ANVISNINGER NO

1. **Velg** stedet der Grip-Lok skal settes på. Merk: Kateteret bør allerede være satt inn.

2. **Preparer** huden i henhold til standard sykehusprotokoll for påsetting av bandasje. Hårfjerning kan være påkrevet hos enkelte pasienter for å oppnå bedre feste.

3. **Åpne** den øverste fliken, fjern den innvendige strimmelen og hold fliken åpen.

4. **Skuv** Grip-Lok under kateteret og fest den i det synlige utstansede hullet.

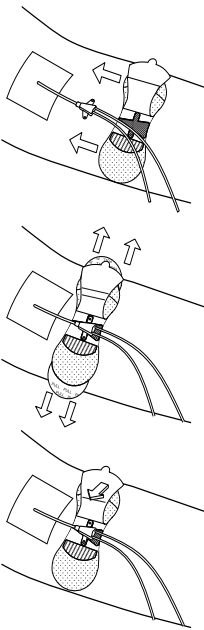
5. **Fest** den øverste fliken over kateteret.

6. **Hold** Grip-Lok på plass mens du fjerner papirbelegget fra den ene siden, deretter den andre siden, for å feste den til hudflaten.

Anvisning: for ekstra hudbeskyttelse kan hudpreparering brukes før påføring av sikringsanordningen.

Merk: skift ut sikringsanordningen hvis den er smusset eller gjennombløtt av væske.

Merk: bruk av en alkoholvattpinne gjør det lettere å fjerne sikringsanordningen fra huden.



PL INSTRUKCJA PL

1. **Wybrać** obszar, na którym umieszczone ma być mocowanie Grip-Lok. Uwaga: U pacjenta powinien już być założony cewnik.

2. **Przygotować** skórę zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym w celu założenia opatrunku. U niektórych pacjentów konieczne może być usunięcie włosów w celu zapewnienia lepszego przylegania.

3. **Otworzyć** górne skrzydełko, usunąć wewnętrzne zabezpieczenie i przytrzymać otwarte skrzydełko.

4. **Wsunąć** mocowanie Grip-Lok pod cewnik i przykleić do dostarczonego odsłoniętego odciętego fragmentu powierzchni adhezyjnej.

5. **Przymocować** górne skrzydełko nad cewnikiem.

6. **Przytrzymać** mocowanie Grip-Lok w jego położeniu podczas usuwania papierowej osłonki z jednej, a następnie z drugiej strony, aby przyczepić je do powierzchni skóry. **Zalecenie:** Aby zapewnić dodatkową ochronę skóry, można przeprowadzić przygotowanie skóry przed założeniem systemu mocowań.

Uwaga: Wymienić system mocowań, jeśli uległ zabrudzeniu lub nasiąknął płynem.

Uwaga: Użycie wacika nasączonego alkoholem ułatwi usunięcie systemu mocowań ze skóry.

